



LEERPLICHT IN NEDERLAND

Nederlands • English
Polski • Українська • عربي



HOE KUNT U SAMEN WERKEN MET SCHOOL

School wil graag dat u als ouders betrokken bent bij de school van uw zoon of dochter. U bent tenslotte samen verantwoordelijk voor een goede opleiding voor uw kind. Wat kunt u doen:



- ➔ Vraag bij de leerkracht van school hoe het met uw zoon of dochter gaat, ook als u denkt dat alles goed gaat. De leerkracht vindt het fijn als u belangstelling heeft.
- ➔ Als u uitgenodigd wordt voor een ouderavond of een oudergesprek, ga daar dan naar toe.
- ➔ Soms doet een school een oproep voor bijvoorbeeld hulp in de klas. Overleg met de leerkracht of u hier iets in kunt betekenen.
- ➔ Als u zich zorgen maakt omdat u nog niet (goed) Nederlands spreekt, dan kunt u gebruik maken van een vertaalapp of bij gesprekken vragen om een (telefonische) tolk.

LEERP LICHT IN NEDERLAND



Alle kinderen die in Nederland verblijven hebben recht op onderwijs.



Ouders of verzorgers schrijven een kind in op een school.



In Nederland gaan kinderen vaak vanaf 4 jaar naar school. Het kind is dan nog niet leerplichtig.



De leerplicht in Nederland is voor kinderen van 5 tot 18 jaar.



Kinderen zijn in Nederland leerplichtig vanaf 5 jaar. Een kind moet dan op een school ingeschreven staan. Iedere dag dat er les is moet het kind naar school.



Als een kind ziek is, dan meldt u het kind ziek bij de school.



Als er een andere reden is waarom uw kind niet naar school kan (bijvoorbeeld voor een bezoek aan de dokter of tandarts), dan moet u ruim van te voren contact opnemen met school om dit te bespreken.



De schoolvakanties en vrije dagen worden aan het begin van het schooljaar bekend gemaakt. Die informatie kunt u terugvinden op de website van de school.



Buiten de schoolvakanties met uw kind op vakantie gaan mag niet. Gaat u toch op vakantie of op reis buiten de schoolvakantie dan moet school dat melden bij leerplicht. Leerplicht maakt dan een proces-verbaal op. U krijgt dan een boete opgelegd.



Ook een dagje weg om bijvoorbeeld iets leuks te gaan doen mag niet tijdens schooltijd.



HOW TO COOPERATE WITH THE SCHOOL:

School would like you as parents to be involved with your son or daughter's school. Together, you are responsible for providing your child with a good education. What can you do?



Ask the school teacher how your son or daughter is doing, even if you think everything is going well. The teacher appreciates your interest.



If you are invited to a parents' evening or meeting, you should go.



Sometimes a school may ask for help, for example, in the classroom. Talk to the teacher about whether you can be of assistance.



If you are worried because you do not yet speak (good) Dutch, you can use a translation app or ask for an interpreter (by telephone) during meetings.

COMPULSORY EDUCATION IN THE NETHERLANDS



All children residing in the Netherlands are entitled to education.



The parents or guardians must register the child at a school.



In the Netherlands, children often go to school from the age of 4. The child is not obliged to attend school at the age of 4.



Compulsory education in the Netherlands is for children aged 5 to 18.



Children in the Netherlands must attend school from the age of 5. The child must then be registered at a school. The child must go to school every day there are lessons.



If your child is sick, you should report that to the school.



If there is another reason why your child cannot attend school (for example, to visit the doctor or dentist), you should contact the school well in advance to discuss this.



School holidays and days off are announced at the beginning of the school year. You can find that information on the school website.



Going on holiday with your child outside the school holidays is not allowed. If you do go on holiday or travel outside the school holidays, the school must report this to the compulsory education authority. They will draw up an official report. You will be fined.



A day out to do something fun is also not allowed during school hours.





JAK MOŻESZ WSPÓŁPRACOWAĆ ZE SZKOŁĄ:

Szkola chce, aby rodzice zaangażowali się w działalność szkoły ich syna lub córki. Rodzice są jednak współodpowiedzialni za dobrą edukację swojego dziecka. Co mogą zrobić rodzice:

- ➔ Zapytaj nauczyciela, jak radzi sobie Twój syn lub córka, nawet jeśli uważasz, że wszystko układa się dobrze. Nauczyciel będzie wdzięczny, gdy rodzice okażą zainteresowanie.
- ➔ Jeśli otrzymasz zaproszenie na wieczór lub spotkanie dla rodziców, przyjdź na nie.
- ➔ Czasami szkoła prosi rodziców na przykład o pomoc w klasie. Skonsultuj się z nauczycielem, aby dowiedzieć się, czy możesz w jakiś sposób udzielić pomocy.
- ➔ Jeśli obawiasz się, że nie mówisz jeszcze (dobrze) po niderlandzku, możesz skorzystać z aplikacji do tłumaczenia lub poprosić o tłumacza (telefonicznego) podczas rozmów.



OBOWIĄZEK SZKOLNY W HOLANDII

-  Wszystkie dzieci przebywające w Holandii mają prawo do nauki.
-  Do szkoły dziecko zapisują rodzice lub opiekunowie.
-  W Holandii dzieci często idą do szkoły od 4 roku życia, choć dziecko nie ma wtedy jeszcze takiego obowiązku.
-  Obowiązek szkolny w Holandii obejmuje dzieci od 5 do 18 roku życia.
-  W Holandii obowiązek szkolny obejmuje dzieci od 5 roku życia. Wtedy dziecko należy zapisać do szkoły. Dziecko musi być w szkole każdego dnia, w którym odbywają się lekcje.
-  Kiedy dziecko zachoruje, chorobę należy zgłosić w szkole.
-  Kiedy z innego powodu (np. wizyty u lekarza lub dentysty) dziecko nie może przyjść do szkoły, z dużym wyprzedzeniem należy skontaktować się i omówić sprawę ze szkołą.
-  O terminach wakacji i ferii wszyscy dowiadują się na początku roku szkolnego. Informacja ta znajduje się również na stronie internetowej szkoły.
-  Nie wolno dziecka zabierać ze szkoły na urlop poza terminami wakacji i ferii. Jeśli jednak zdecydują się Państwo wyjechać z dzieckiem w innym terminie niż wakacje i ferie, szkoła ma obowiązek zgłosić to urzędnikowi gminnemu odpowiedzialnemu za egzekwowanie obowiązku szkolnego. Urzędnik sporządza protokół w tej sprawie i na Państwa nakładana jest kara pieniężna.
-  Nie wolno również zabierać dziecka ze szkoły choćby na jeden dzień, aby przyjemnie spędzić z nim czas.



ЯК ВИ МОЖЕТЕ СПІВПРАЦЮВАТИ ЗІ ШКОЛОЮ:



Школа хотіла б, щоб ви, як батьки, приймали участь у навчальному процесі вашого сина чи доньки. Зрештою, ви несете спільну відповідальність за гарну освіту вашої дитини. Що ви можете зробити:

- Запитайте вчителя про справи вашого сина або доньки в школі, навіть, якщо, на вашу думку, в нього/неї все добре. Вчитель завжди радий, проявленому з вашої сторони, інтересу.
- Якщо вас запросили на батьківський вечір або батьківські збори – прийдіть, будь ласка.
- Іноді школа просить про допомогу, наприклад, у класі. Порадьтеся з учителем, чи можете ви чимось допомогти.
- Якщо вас турбує, що ви ще не зовсім добре розмовляєте нідерландською мовою, ви можете скористатися програмою для перекладу або попросити (телефонного) перекладача під час зустрічі.

ОБОВ'ЯЗКОВА ОСВІТА В НІДЕРЛАНДАХ



Всі діти, які проживають у Нідерландах, мають право на освіту.



Батьки або особи, які їх замінюють, реєструють дитину в школі.



В Нідерландах діти, починаючи з 4-х років, ходять до школи. Дитина в цьому віці ще не є такою, що зобов'язана відвідувати школу.



Обов'язкова освіта в Нідерландах для дітей від 5-ти до 18-ти років.



Діти в Нідерландах, починаючи з 5 років, зобов'язані відвідувати школу. Дитина повинна бути зареєстрована в одній зі шкіл. Кожного дня, коли є уроки, дитина повинна ходити до школи.



Діти в Нідерландах, починаючи з 5 років, зобов'язані відвідувати школу. Дитина повинна бути зареєстрована в одній зі шкіл. Кожного дня, коли є уроки, дитина повинна ходити до школи.



Якщо дитина захворіла – ви повідомляєте про це в школу.



Якщо є інша причина, чому ваша дитина не може бути в школі (наприклад, візит до лікаря або стоматолога), ви повинні зв'язатися зі школою заздалегідь, щоб обговорити це.



Інформація про канікули та вихідні дні надається на початку навчального року. Ви можете також знайти цю інформацію на сайті школи.



Відпустка з дитиною поза шкільними канікулами не дозволяється. Якщо ви йдете у відпустку або подорожуєте поза шкільними канікулами, школа повинна повідомити про це відділ з обов'язкової освіти. Відділ обов'язкової освіти складає протокол. Тоді ви маєте сплатити штраф.



У шкільний час також заборонено бути безпричинно відсутніми день (наприклад, щоб провести день в своє задоволення).



كيف يمكنكم التعاون

مع المدرسة:

تريد المدرسة أن تكونا كوالدين مشتركين في مدرسة ابنكما أو ابنتكما. أنتم في نهاية المطاف مسؤولان معا عن وجود دراسة جيدة لطفلكم. ما الذي يمكنكم فعله:

← أسألا معلم المدرسة كيف تسير أمور ابنكما أو ابنتكما، حتى إن كنتم تعتقدان أن كل شيء يسير على ما يرام. يجد المعلم أن من المريح أن يكون لديكما اهتمام

← عندما تتم دعوتكما إلى أمسية الآباء والأمهات أو حديث الوالدين، اذهبا إلى ذلك

← تطلب المدرسة أحيانا مساعدة في الصف مثلا. تشاورا مع المعلم إن كان بإمكانكم المساعدة في ذلك.

← إذا كان لديكما قلق لأنكما لا تتحدثان اللغة الهولندية بشكل جيد (بعد)، يمكنكم استخدام تطبيق ترجمة أو طلب مترجم (هاتفي) أثناء المقابلات

الإلزامي في هولندا التعليم

جميع الأطفال الذين يعيشون في هولندا يتمتعون بالحق في التعليم!

يقوم أحد الوالدين أو الوصي بتسجيل الطفل في المدرسة!

في هولندا، عادة ما يذهب الأطفال إلى المدرسة بدءًا من سن 4 سنوات. وفي هذا السن لا يخضع الطفل لإلزام الذهاب إلى المدرسة

التعليم إلزامي في هولندا للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 5 إلى 18 سنة!

يُطلب من الأطفال في هولندا الالتحاق بالمدرسة إلزاميًا بدءًا من سن 5 سنوات. وبالتالي، يجب تسجيل الطفل في المدرسة. ويجب على الطفل أن يذهب إلى المدرسة كل يوم ليحصل على الدروس!

إذا كان الطفل مريضًا، فيجب عليك إبلاغ المدرسة بكون الطفل مريضًا!

إذا كان هناك سبب آخر لعدم تمكن طفلك من الذهاب إلى المدرسة (على سبيل المثال لزيارة الطبيب أو طبيب الأسنان)، فيجب عليك الاتصال بالمدرسة مُسبقًا لمناقشة هذا الأمر!

يتم الإعلان عن الإجازات وأيام العطل في بداية العام الدراسي. يمكنك الاطلاع على هذه المعلومات على الموقع الإلكتروني للمدرسة!

لا يُسمح لك بالسفر في إجازة مع طفلك في مواعيد غير مواعيد العطلات المدرسية. إذا ذهبت في عطلة أو سافرت في مواعيد غير مواعيد العطلات المدرسية، فيجب على المدرسة إبلاغ الموظف المسؤول عن التحقق من حضور الطلاب في المدرسة. وسوف يُحرر محضرًا رسميًا لدى الشرطة بذلك. وعندئذ سيتم فرض غرامة عليك!

كما لا يُسمح مثلاً بقضاء يوم بعيدًا عن المدرسة للقيام بشيء ممتع أثناء مواعيد الدراسة!

